

НАЗИМ ЭЛИВЕРДИБАЙО  
НАЗИМ АЛИВЕРДИБЕКОВ



# АЗӘРБАЙЧАН

Фортепиано илә гарышыг хор үчүн

# Азәрбайжан

Для смешанного хора с фортепиано



Редактору М. Һачыјева  
Әдәби редактору Йусиф Һәсәнбәјов

Рәссамы А. Һачыјев  
Техники редактору Р. Овсепјан  
Корректору Н. Эләкбәрова

Чапа имзаланмыш 16/III-1961-чи ил. Кағыз форматы 70×50. Чап вәрәги 1,0. Сифариш 181. Тиражы 700.

Азәрбајҹан ССР Мәдәнијјәт Назирлијинин 26 комиссар адына мәтбәәси. Бакы, Эли Бајрамов күчәси, № 3.

# АЗЭРБАЙЧАН АЗЕРБАЙДЖАН

Сөзләри И. ЭФӘНДИЈЕВИЧДИ  
Слова Х. ЭФЕНДИЕВА  
Перевод Ю. ФИДЛЕРА

ПРОВЕРЕНО  
1968 г.

YOXLANIB  
2008 ii

Мусигиси НАЗИМ ӘЛИВЕРДИБӘЈОВУНДУР  
Музыка НАЗИМА АЛИВЕРДИБЕКОВА

§ Maestoso

Хор

A musical score for piano and choir. The piano part (Ф-но) is in treble clef, 4/4 time, and A major. The choir part (Хор) is in bass clef, 4/4 time, and A major. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The choir part has sustained notes.

50059

Б.

Кэнч-лә-шә-рәк,      до-лур ја-ша      А-зәрбајчан тор – па-фы-мыз...  
Гор-до цветёт      А-зер-бай-джан,      богат, могуч род-ной наш край,

Ja-sha, be-lэ      Вэ-tэн, ja-sha!      Сэн-сэн hә-jat      нөвра-фымыз.  
в недрах'e - go      кла-ды ле-жат,      пришла кне-му      счастья по-ра!

The musical score consists of four staves of music for the choir. The first two staves are for the piano (Ф-но), and the next two are for the choir (Б.). The lyrics are written in both Russian and Azerbaijani. The piano parts provide harmonic support, while the choir parts sing the melody.

4 Бол\_дур ва\_рын,  
Сла\_вен Ба\_ку

бу-руг-ла-рын  
с быльых времён!..

Бол\_дур ва – рын,  
Сла\_вен Ба – ку

бу-руг-ла-рын  
с быльых времён!..

A musical score page featuring a bassoon part. The staff begins with a sharp sign, indicating F major. The bassoon part consists of a single melodic line. The lyrics "Бол-дур ва-рын," and "Сла-вен Ба-ку" are written below the staff. The dynamic marking "ff" is placed at the beginning of the line.

бу-ругла — рын нур кө — лү-дүр  
с былых времён! Выш-ка — ми ты

ча — han — да.  
ок — py — жён.

Ба\_ кы сол\_ маз,  
Та\_ ких как. ты

та-жы олмаз,  
на све-те нет!

тэр чи-чэкдир, ja — хан — да!  
Как до\_рог нам твой рас — цвет,

Ба\_кы сол\_маз,  
го\_род тру\_да,

та-јы ол-маз,  
большихпо-бед.

тәрчи чәкдир, ja-хан-да!  
Как дорог нам твой расцвет.

Нэгэрлэгт. Припев

ба - шын сэ\_нин.  
дёшь впе\_рёд.

C. A. 14

А\_зэрба\_жан, до\_ма ди\_яр!  
Азербайджан Наш край родной!

У\_ча\_дыр сэ \_ нин.  
Гордо и - дёшь ты.

*ff*

Ке\_жиб ба\_нар ли\_ба\_сы\_ны  
Тво\_я кра\_са как сад весной,

тор\_па\_ғын, да\_шын сэ\_нин.  
вы\_сок и я \_рок твой взлёт.

Сэ\_ни шэн\_ет\_ди, бир\_қулшэн\_ет\_ди  
Большая радость, большое счастье

е \_ли\_миз, пар\_ти\_ја\_мыз!  
от\_чи\_зной лю\_дям да\_ны.

*div.*

Сэ-ни шэн ет-ди,  
Больша-я радость,  
бир күл-шэн ет-ди  
боль-шо-е счастье  
е — ли — миз,  
от — чиз — ной

*unis.*

пар-ти-я-мыз!  
людям да-ны.  
Бэх-ти-јар, а-зад?  
Ог-ни сво-бо-ды  
бир вэ-тэн ет-ди  
со-ветской властью,  
е - ли-миз,  
пар-тиией

пар-ти-я-мыз!  
нам заж-же-ны!  
пар - ти - я -- мыз!  
нам заж - же - ны!

*rit.*

30059.

Кэнчләшәрәк, долур јаша  
Азәрбајҹан торпағымыз...  
Јаша, белә Вәтән, јаша!  
Сәнсән һәјат нөврағымыз.  
Болдур варын,  
Буругларын  
Нур көлүдүр чаһанда.  
Бакы солмаз,  
Тая олмаз,  
Тәр чичәkdir, јаханда!

*Нәгәрат:*

Азәрбајҹан, дөфма дијар!  
Учадыр башын сәнин.  
Кејиб баһар либасыны  
Торпағын, дашиң сәнин.  
Сәни шән етди,  
Бир күлшән етди  
Елимиз, партијамыз!  
Бәхтијар, азад  
Бир вәтән етди  
Елимиз, партијамыз!

Күлүр апрел күнәшиjlә  
Ахшамларын, сәһәрләрин...  
Далғаларын гучағында  
Шәһәр салыр мәрд әрләрин.  
Хәзәр чошур,  
Маһны гошур  
Сәндән алыб илһамы.  
Азәрбајҹан!  
Бој ат һәр аң,  
Мұбарәkdir, бајрамын!

*Нәгәрат:*

Азәрбајҹан, дөфма дијар!  
Учадыр башын сәнин.  
Кејиб баһар либасыны  
Торпағын, дашиң сәнин.  
Сәни шән етди;  
Бир күлшән етди  
Елимиз, партијамыз!  
Бәхтијар, азад  
Бир вәтән етди  
Елимиз, партијамыз!

Гордо цветёт Азербайджан,  
Богат, могуч родной наш край,  
В недрах его клады лежат,  
Пришла к нему счастья пора!  
Славен Баку  
С былых времён,  
Вышками ты окружён!  
Таких как ты  
На свете нет!  
Как дорог нам твой расцвет.

*Препев:*

Азербайджан! Наш край родной!  
Ты гордо идёшь вперёд.  
Твоя краса—как сад весной,  
Высок и ярок твой взлёт.  
Большая радость,  
Большое счастье  
Отчизной людям даны.  
Огни свободы  
Советской властью,  
Партией нам зажжены!

Щедрый апрель солнце весны  
В наш край родной принёс с собой.  
Всюду дворцы возведены,  
Строится жизнь крепкой рукой.  
Вольный Хазар  
Бурлит, поёт,  
Песнь о тебе создаёт,  
Азербайджан!  
Рости, цвети!  
Прекрасны твои пути!

*Препев:*

Азербайджан! Наш край родной!  
Ты гордо идёшь вперёд.  
Твоя краса—как сад весной,  
Высок и ярок твой взлёт.  
Большая радость,  
Большое счастье  
Отчизной людям даны.  
Огни свободы  
Советской властью,  
Партией нам зажжены!

## АЗӘРБАЙЧАН ДӘVLӘТ МУСИГИ НӘШРИЈАТЫ ТӘРӘФИНДӘН ФОРТЕПИАНО ИЛӘ ОХУМАГ ҮЧҮН ЧАП ОЛУНМУШ ӘСӘРЛӘР САТЫША БУРАХЫЛМЫШДЫР

**Аббасов Э.** Бахды мәнә, бахдым она. Фортепиано илә охумаг үчүн романс. Сөзләр Һ. Һүсеінзадәниндир. Тәрчүмә едәни В. Гафаров. Азәрбајчан вә рус дилләриндә. Пешәкар ифаclar вә һабелә бәдии өзфәалийjет коллективләринин ханәндәләри үчүн концерт репертуары. Гијмәт 16 гәп.

**Азәрбајчан халг маһнылары.** Фортепиано илә охумаг үчүн ишләjени С. Әләскәров. Сөзләр халгындыр. Тәрчүмә едәни С. Курганов. Азәрбајчан вә рус дилләриндә. Мүндәричать: 1. Кирдҗарын бағчасына; 2. Аначан. Пешәкар ифаçылар вә һабелә бәдии өзфәалийjет коллективләрин ханәндәләри үчүн концерт репертуары. Гијмәти 27 гәп.

**Ахундова Ш.** Ана, чан ана. Фортепиано илә охумаг үчүн Рауф Исмајловун „Сон мәкту пјесинә жазылмыш мусигидән. Тәрчүмә едәни Ж. Фидлер. Азәрбајчан вә рус дилләриндә. Пешәкар ифаçылар вә һабелә бәдии өзфәалийjет коллективләринин ханәндәләри үчүн концерт репертуары. Гијмәти 11 гәп.

**Ахундова Ш.** Нечин гәмхар сахларсан. Фортепиано илә охумаг үчүн романс. Сөзләри Н. мининдир. Тәрчүмә едәни Ж. Фидлер. Азәрбајчан вә рус дилләриндә. Пешәкар ифаçылар вә бә өзфәалийjет коллективләринин ханәндәләри үчүн концерт репертуары. Гијмәти 11 гәп.

**Гарајев Гара.** Қәнчлик маһнысы. „Дәнизи фәтһ едәнләр“ кино-филмидән. Фортепиано охумаг үчүн. Сөзләри Ж. Долматовскиининдир. Тәрчүмә едәни Йусиф Һәсәнбәјов. Азарбајчан вә дилләриндә. Бакы нефтчиләри һаггында естрада маһнысы. Гијмәти 11 гәп.

**Әләскәров С.** Маһнылар. Фортепиано илә охумаг үчүн. Мүндәричать: 1. Ала көзлу. Сөзл Рәсул Рзынындыр. Тәрчүмә едәни С. Курганов; 2. Құсмәрәм. Сөзләри М. Мұшвигиндер. Тәрчүмә едәни Ж. Фидлер; 3. Қәл, гадан алым („Рәис мәшғулдур“ комедијасына жазылмыш мусигидән). Сөзләри Ш. Садигиндер. Тәрчүмә едәни С. Курганов. Азәрбајчан вә рус дилләриндә. Пешәкар ифаçылар вә һабелә бәдии өзфәалийjет коллективләринин ханәндәләри үчүн концерт репертуары. Гијмәти 21 гәп.

**Әмиров Ф.** „Сәhәр“ кино-филмидән маһнылар. Фортепиано илә охумаг үчүн. Сөзләри Һ. Хәзрининдер. Тәрчүмә едәни В. Гафаров. Азәрбајчан вә рус дилләриндә. Мүндәричать: 1. Ләзбат; 2. Асланын маһнысы. Пешәкар ифаçылар вә һабелә бәдии өзфәалийjет коллективләринин ханәндәләри үчүн концерт репертуары. Гијмәти 16 гәп.

**Әмиров Ф.** Ики маһны. Фортепианонун мұшајиәти илә хор үчүн. Мүндәричать: 1. Одлар өлөң. Сөзләри Тоғиг Мұтәллибовундур; 2. Дәниз нефтчиләри нәғмәси. Сөзләри Тәл'әт Әjjубовун. Тәрчүмә едәни В. Гафаров. Азәрбајчан вә рус дилләриндә. Пешәкар хор коллективләри вә һабелә бәдии өзфәалийjет хор коллективләринин ифасы үчүн. Гијмәти 16 гәп.

**Зұлфұгаров О.** Қәнчлик јоллары. Фортепиано илә охумаг вә гарышыг хор үчүн. Сөзләри Йусиф Һәсәнбәјовундур. Тәрчүмә едәни С. Курганов. Азәрбајчан вә рус дилләриндә. Құтләви үчүн қәнчлик маһнысы. Гијмәти 11 гәп.

Азәрбајчан Дәвләт Мусиги Нәшријаты тәрәфиндән бурахылан әсәрләри нот мазасындан алмаг олар (Бакы шәһәри, Коммунист күчәси, Низами музеи бинасы).

Нотлар почт илә јеринде өдәмәк шәртилә (беһ вермәдән) Китаб Тичарәти Илдинин „Почт илә китаб“ шөбәси тәрәфиндән көндәрилир.

Сифаришләри бу үнвана: Бакы шәһәри, Чапаридзе күчәси 13, Китаб еви вә К. Тичарәти Идарәсинин дикәр мағазаларына көндәрмәк олар.